

353

CHRISTOPHORUS

2011年 12月
2012年 1月

保时捷 中国

凌驾风雪

保时捷展现性能极致





SNOW FORCE

凌驾风雪 保时捷展现性能极致

不管是哪一款车型，每辆保时捷的问世都只为实现一个目标：
让驾驶者陶醉于纯粹的驾驶乐趣之中——无论是在何种环境之下。



每一辆保时捷跑车都标配全新升级的保时捷稳定管理系统 (PSM)。所以, 即使是面对海拉尔冰封的湖面、结冰的路面和积雪的河岸, 保时捷也一往无前。



2011年二月, 在内蒙古海拉尔的冰天雪地中, 40台保时捷跑车纵情驰骋, 将性能发挥到了极致。这里的冬季平均温度低至零下30摄氏度, 面对如此极端的气候条件, 保时捷的性能与效率究竟能达到何种程度, 让所有人都十分期待。

无疑, 严寒和霜冻对任何一部高性能跑车来说都是极大的挑战, 更何况在海拉尔, 从杯子里洒出的热咖啡会在跌落地面之前瞬间冻结成冰。不过, 保时捷并非普通的高性能跑车, 因为它只为卓越人士打造!

在云龙湖冰封的湖面环绕一周, 这对跑车性能以及驾驶者的技术而言都是一项终极考验。在普通路况条件下, 跑车都能迅速、灵活地完成加速和减速。但是在湿滑的冰雪路面上, 车辆的牵引力会降至最低水平, 如何平衡各种作用力之间的微妙关系变得至关重要。

此时, Porsche Intelligent Performance 理念便凸显了其强大的功用。例如, 每一辆保时捷跑车都标配全新升级的保时捷稳定管理系统 (PSM), 这一系统不仅提升了制动的安全系数, 同时还保证了更为流畅、更为灵敏的操控性能。PSM 系统通过自动制动差速系统 (ABD)、驱动防滑控制系统 (ASR) 和预增压制动系统增强牵引力, 让车辆在更短的时间内获得最大制动压力。所以, 即使是面对海拉尔冰封的湖面、结冰的路面和积雪的河岸, 保时捷也能一往无前。

有了保时捷体贴入微的非凡性能, 你需要做的就是尽情享受纯粹的驾驶乐趣——“猎狐”比赛便是最好的例子。比赛中, 两位驾驶者一展开直接较量, 在绕桩驾驶的直道上往

返竞争。驾驶者的两只眼睛需要分工协作, 一只注视车道, 而另一只则用来观察对手。不过, 这不仅仅是单纯的比赛而已。与任何时候一样, 在冰雪路面上行驶, 亲身的经验都会明确提醒你, 要懂得四两拨千斤的道理。开得太猛会造成转向不足或是车轮打转。平稳的速度以及油门的巧妙应用才是关键。

对于涉及到漂移技巧的较量, 冰雪路面也是天赐的最佳场所。不管是绕圈还是做8字形行驶, 极富挑战性的路面都会让你最真切地体验到掌控重心变化的要点, 并感受到这种变化对每一款保时捷带来的影响。就训练而言, 真的没有比冰雪路面更好的场地了。

现在, 保时捷诚邀您在新的一年里莅临海拉尔,
尽情享受在冰天雪地间纵横驰骋的快意。
一年三百六十五天, 无论严寒酷暑,
我们对 PORSCHE INTELLIGENT PERFORMANCE 的
坚持始终不变。



现在, 保时捷诚邀您在新的一年里莅临海拉尔, 尽情享受在冰天雪地间纵横驰骋的快意。在保时捷 2012 凌驾风雪 (Snow Force) 活动中, 您将在极端自然条件下, 享受极致的驾驭体验, 并且感受保时捷最新车型带来的安全与舒适。一年三百六十五天, 无论严寒酷暑, 我们对 Porsche Intelligent Performance 的坚持始终不变。 ●

活动回顾

从赛道到高尔夫球场 保时捷带给您无穷的运动乐趣

无论是在赛车场，还是在高尔夫球场，保时捷车主对卓越的追求始终如一。

文 Richard Trombly 摄影 Eric Leleu

第一届保时捷高尔夫巡回赛为中国车主们提供了一个在高尔夫球场上展现自我的机会。参赛者们还能在享受挥杆乐趣之余，远离城市喧嚣，享受大自然的新鲜空气，尽情放松身心——如同驾驶爱车尽情驰骋一般。本届赛事的入围赛在全国 15 个城市举行，共吸引了超过 1,000 名保时捷车主热情参与，取得了巨大的成功。总决赛的获胜选手还有机会代表保时捷中心以及保时捷中国参加 2012 年 6 月在德国举行的高尔夫国家杯。



1



2

1 保时捷高尔夫巡回赛 2011 深圳入围赛中，一名参赛选手在成功击球后举臂庆祝。

2 难忘的一天接近尾声，选手们纷纷启程回家。服务人员已为他们整理好了高尔夫球袋。

1



活动回顾

艺术之光 耀映希望 保时捷助力 2011 上海 当代艺术展

将激昂的飞驰变成位移的艺术，把钢与铝的结构化作灵动的线条——如果世界上有一款汽车能被称为艺术品，那必定是保时捷无疑。

文 黄凝

因此，在第五届上海艺术博览会国际当代艺术展上，当保时捷全系车型华丽呈现之时，其动静皆宜的超凡美感与现场的艺术氛围才会如此相得益彰。

上海当代艺术展是国内规模最大、最具活力的艺术盛会，也是亚洲地区最具影响力的艺术交流平台之一。每年，这里集结了来自世界各国的艺术家和收藏家们，共同交流、欣赏最前沿的当代艺术精品。今年，作为本届展览的赞助商，保时捷不仅将引以为傲的 911、Cayman、Boxster、Cayenne 和 Panamera 车型带到了展览举办地——上海展览中心，还在二楼设立了一个专属展区。当参观者由展览中心序馆拾级而上，穿过几条走廊后，他们立刻就能感受到由保时捷倾情呈现的艺术魅力。

这片保时捷展区内，参观者可以欣赏到十余件 2010 年保时捷“溢彩心”艺术作品征集活动中的获奖作品。2008 年四川汶川地震之后，保时捷中国与四川美术学院携手举办了“溢彩心”艺术作品征集活动，旨在为中国的青年艺术人才提供一个互相交流的平台。

2



- 1 全系保时捷车型惊艳亮相第五届上海国际当代艺术展。
- 2 参观者们驻足欣赏保时捷展厅内的青年艺术家作品。
- 3 藏家晚宴上，艺术爱好者们一边亲密交流，一边欣赏外滩夜景。

3



许多参展作品都让人眼前一亮。其中，阎沙子安的《生命影象》以质朴无华的风格打动人心；宿锐的《爱·溢彩路》童趣盎然，毫不矫饰；而李方雪的《童颜》通过光与影的微妙变换直触心灵，发人深思。

保时捷带来的这些艺术作品虽然流派多样，风格迥异，但却诉说着一个相同的主题：新生与希望，乐观与博爱。而这正是保时捷想要向中国的青年一代传递的信息。在致力于中国青少年教育事业的过程中，保时捷“溢彩心”活动所做的不仅仅是捐献物资，更重要的是通过艺术滋润人心，让人们拥有直面困境、积极向上的信心和勇气。

上海当代艺术展展览总监马西莫·托里加尼 (Massimo Torrigiani) 先生表示：“保时捷‘溢彩心’艺术品展览体现了博爱的艺术，这正是我们一直想通过上海当代艺术展弘扬的精神。保时捷不仅提升了公众对艺术的关注度，同时也帮助中国新生代青年艺术人才展示了自己的才华。”

此次为期四天的艺术展览汇集了来自亚太地区顶级画廊的众多艺术精品，参展作品所体现的前卫创造力和表现力令人赞叹不已。而在品鉴艺术之余，来自全球各地的艺术评论家、收藏家、画廊经营者以及艺术家们更有机会在保时捷赞助的“藏家晚宴”上进行交流，共同探讨当代艺术领域内的前沿话题和未来趋势。

藏家晚宴 情牵艺术界

9月8日，一个凉爽的夏夜，在花马天堂，一台保时捷 911 Carrera 静静地停在门廊前，恭迎陆续到来的嘉宾。不久之后，一场美妙的鸡尾酒会就在三楼的露天平台上拉开了序幕。嘉宾们一边欣赏着迷人的申城夜景，一边侃侃而谈，一时欢声笑语不断。

伴着一道道珍馐玉饌，一巡巡佳酿美酒，满座高朋抒怀畅谈，或探讨当代艺术的潮流风向，或评点名家杰作的手法特点，气氛和谐而融洽。“保时捷为我们带来的此次藏家晚宴实在太美妙了，无可挑剔的美食，自由自在的交流，与我期望的完全一样。”托里加尼先生称赞道，“我由衷地希望以后上海当代艺术展能与保时捷在艺术领域展开更广泛的合作。”

当人们还在回味上海当代艺术展带来的兴奋与激动时，保时捷已经开始了新一轮的行动，继续致力于对中国青年艺术人才的培养，并关注汶川地区的青少年基础教育。第二届“溢彩心”艺术作品征集大赛已在近期展开，保时捷愿意通过持续不断的努力，帮助中国的下一代描绘希望、实现梦想。

1



2



3



4

1 第二届保时捷“溢彩心”艺术作品征集活动中的优秀作品在四川美院展出。

2 第一名获奖者李成及其作品《高兴》。

3 第二名获奖者阎美儒及其作品《百子游》。

4 第三名获奖者从旭明及其作品《灰姑娘》。

活动回顾

保时捷溢彩心 释放艺术的力量

第二届“保时捷溢彩心”艺术作品征集活动颁奖典礼暨展览开幕酒会在四川美术学院隆重举行。

文 黄凝 摄影 Lei Gong

今年举办的第二届“保时捷溢彩心”活动中再次涌现了一批以生命、希望和童真为主题的艺术作品。它们用直触人心的笔法呼吁社会关注偏远地区儿童的成长与教育问题，笔法大多朴实无华，却具有穿透心灵的力量，让无数参观者不禁为之动容。而它们的作者——几位具有无限潜力的中国青年艺术家也即将奔赴德国，参观当地著名的艺术院校，欣赏最具影响力的经典作品。这一切，都源于保时捷对中国青少年教育事业的不变支持和坚定信心。

10月21日，第二届“保时捷溢彩心”艺术作品征集活动颁奖典礼暨展览开幕酒会在四川美术学院隆重举行。在颁奖现场，大屏幕上首先播放了一段感人至深的录像片段：当保时捷 Cayenne 穿越崎岖不平的山路，将教学物资最终送达灾区学校时，孩子们个个欢欣雀跃，迫不及待地迎接 Cayenne 的到来。画面中孩子们纯真无邪的笑脸让在场的每一个人都深深地受到了感染，并使他们对“保时捷溢彩心”项目所倡导的社会责任感产生了更加强烈的共鸣。

本届“保时捷溢彩心”总共征集到 114 件作品，它们将有机会在全国的保时捷中心进行展出。三名优胜者还将有机会前往德国，参观当地最著名的艺术机构、位于祖文豪森的保时捷工厂和位于斯图加特的保时捷博物馆。

出席当晚颁奖典礼的保时捷中国首席执行官总裁柏涵慕 (Helmut Broecker) 先生表示：“保时捷与四川美术学院再次成功合作，体现了双方的共同目标，即在推进教育的同时，鼓励创造力和创新精神。艺术作品征集活动和‘保时捷溢彩心’项目显示了保时捷对四川青少年教育事业的坚定投入。在庆祝保时捷进入中国十周年之际，我们感到非常荣幸，能有机会回馈中国社会，我们很高兴能通过保时捷移动教育资源与培训中心项目为联合国儿童基金会和四川省、甘肃省当地政府提供教育资源和培训帮助。”

正式颁奖之前，一场融合了古筝、大鼓、芭蕾以及现代舞等古今中外元素的精彩表演将现场气氛推向了高潮，也让来宾对评奖结果充

满了期待。最终，油画系的大四学生李成凭借作品《高兴》摘得第一名，他的这幅作品描绘了八个山区孩子生平第一次拍照时喜悦兴奋的场景，展现了他们身上与生俱来的质朴与天真。“我也来自偏远地区，因此当我在一次旅游中看到这些孩子的面孔时，我立即产生了强烈的创作冲动。”李成获奖后激动地说，“能够借助‘保时捷溢彩心’活动将这幅作品呈现给更广泛的群体，让更多的人来关注这些孩子的命运，我觉得意义非凡。”

获得第二名的作品《百子游》由阎美儒创作。她用超现实主义的手法描绘了一辆满载着嬉戏儿童的汽车在蔚蓝的天空下尽情飞驰的景象，表达了其希望儿童能在低碳环境中成长的美好心愿。从旭明的作品《灰姑娘》获得第三名，描绘了一个趴在车窗外仰头凝望前方山区的小姑娘，其眼神中饱含忧郁又充满着渴望；她代表了那些和她一样来自山区的孩子，渴望有朝一日能发生如灰姑娘一般的转变。

颁奖典礼过后，来宾们纷纷走上展馆的二楼，欣赏本次活动的艺术作品。面对这些许

说着生命与关怀的画作，参观者或驻足沉思，或相互交流，在浓郁的艺术氛围中体味着画中孩子们的欢乐和希望。

四川美院的青年艺术家们在描绘希望的同时，也收获了希望。正如院长罗中立教授所说：“‘保时捷溢彩心’项目为四川美术学院师生搭建了一个支持他们发展的广阔舞台。今年，艺术作品征集活动又肯定和鼓励了一批有才华的学生，也为他们开启了通向成功的未来之门。”

对于能够踏上德国艺术之旅的获胜者而言，这更是一次难得的学习机会。在首届“保时捷溢彩心”艺术作品征集活动中获得第二名的祝青对此深有体会，“德国之旅给我留下了非常深刻的印象，”她说，“我希望今天的各位获胜者一定要好好珍惜这次机会，多听、多看、多感受，因为莱茵河边、柏林墙下有着无数的灵感宝藏等待他们去发掘。”

尽管本次“保时捷溢彩心”艺术作品征集活动已经落幕，但那些优秀的艺术作品给人们

带来的影响和震撼将会延续下去，不断感召公众为那些身处困境中的孩子们尽一份薄力。与此同时，保时捷也将继续履行对中国青少年发展事业的长久承诺，持之以恒地向地震灾区学校提供教育帮助，鼓舞并支持具有天赋的中国青年艺术人才。



采访

钟情多年的不二选择 专访中国第五万名 保时捷车主王鹏

毋庸置疑，保时捷在中国正受到越来越多车迷的喜爱。2011年5月22日，我们在北京历史性地迎来了第五万名中国保时捷车主的诞生。为何如此多的车迷都对保时捷情有独钟？在本刊的独家采访中，这位车主给出了她的答案。

Christophorus (C): 您为什么选择保时捷？在此之前您对这一品牌的印象如何？

王鹏 (王): 我个人在很早之前就接触到了这一品牌，当时我在某网站上看过一个视频，讲的是关于保时捷精雕细琢的制造工艺，整个过程给我一种打造艺术品的感觉，看完之后我的印象非常深刻。此外，我们整个家庭都可以说是保时捷的忠实拥趸，他们中有开 Cayenne 的，有开 Panamera 的，这样的氛围对我而言也是有很大影响的。因此，当我想换车的时候，我没有考虑别的品牌，就是奔着保时捷去的。



C: 您购买的是哪一款保时捷车型？为什么中意这一款？

王: 911 Edition Style。我之前开过宝马，也开过奔驰的 SUV，但在动力方面，我个人感觉不太满意。虽然我并不爱开快车，但这并不代表我不喜欢速度的感觉，因此我想买一部动力更强劲的跑车。911 作为一款经典跑车，正合我的心意。

C: 开了这些日子之后，这款车给您的感觉如何？

王: 很舒服，很实用。我开着它去公司，去参加聚会，去打高尔夫球，送宝宝上幼儿园。我觉得这真的是一款在每天的日常生活中都能用到的跑车。它后排的空间够大，放上我整套的高尔夫装备都绰绰有余，底盘也不像其他跑车那么低，因此在城市里开起来也很舒服。在操控时，提速的感觉非常过瘾。

C: 在您的个人生活中，增添了这部保时捷之后，发生了哪些有趣的事情，或者说，您有哪些新奇的体验？

王: 回头率明显比以前高了(笑)。我办公和居住都在中心商务区，这里的保时捷拥有量相对较高。有时候碰到同样开保时捷的车友，虽然不认识，也会打打招呼，有一种志同道合、英雄所见略同的感觉，很有意思。

C: 保时捷目前在中国大陆的发展十分迅猛，您以后对保时捷还有怎样的期待？

王: 我希望能够有更多的机会融入保时捷大家庭，看到保时捷在售后能提供更多关于人车生活的内容和服务，能与其他保时捷车主们进行更多的互动。像保时捷运动驾驶体验、高尔夫巡回赛这样的活动，我觉得就很好。除此之外，我希望能看到更多样化的活动，让我们感受保时捷的品牌文化。就像我刚才提到的，两辆保时捷相遇，车主相视会心一笑，这就是心照不宣的文化共鸣。我希望保时捷今后能为车主提供更多的交流机会，挖掘车主更

深层次的需求，让我们可以拓展与保时捷相关的文化生活。

C: 作为一名成功人士，您认为保时捷在哪些方面比较符合您的身份？

王: 其实我没有考虑过它是否符合我的身份，只是觉得情有独钟。保时捷给我传递的信息很强大，其精湛的工艺，对细节至臻完美的追求，很契合我的生活理念。如今这部 911 给我的感觉，用英文来说，就像是一位 soul mate (灵魂伴侣)，我与它之间已经有了形影不离的默契。 ●



保时捷推荐 Mobil 1

www.porsche.cn

境界

新款 911 Carrera S

信仰志造
MADE IN FAITH

PORSCHE
INTELLIGENT
PERFORMANCE



PORSCHE



PORSCHE

保时捷展出 经典车型 延续十年承诺

2011年是保时捷进入中国市场十周年。保时捷首次将其发展历程中的一些经典车型带给中国消费者，让十周年庆典更加意义非凡。

文 Richard Trombly
摄影 Mathias Guillin / Eric Leleu

没有人会忘记初次邂逅保时捷跑车时的兴奋，从经典的设计曲线，到无懈可击的发动机运作，都让人沉醉……六十多年以来，全球车迷共同分享着这份由真正高性能跑车带来的激情。而如今，为纪念保时捷在中国走过十年“信仰志造”的辉煌岁月，同时也为了答谢广大车迷的鼎力支持，保时捷举办了一系列激动人心的多媒体活动，更借机将一些在品牌发展史中具有里程碑意义的古董车从德国保时捷博物馆空运至中国，与车迷们共同分享保时捷的辉煌历史和非凡远见。

这些古董车型共同铸就了保时捷在跑车界的典范地位。事实上，虽然车迷们已经对保时捷在中国市场推出的最新款全系跑车知之甚详，但并非每一位保时捷爱好者都完全了解这些为我们赢得美誉的创新设计和经典车型。而在今年的保时捷极至体验 (Fascination Porsche) 和保时捷全球路演 (Porsche World Roadshow) 活动中，中国的保时捷车迷首次获得了与保时捷历史中一些伟大的先驱车型亲密接触的机会。他们近距离观赏了众多保时捷古董车型，深刻感受到了这一全球顶尖跑车品牌的历史传承。

1 珍贵的保时捷古董车型首次来到中国大陆，它们是保时捷专程从斯图加特保时捷博物馆运送而来的。

2 Porsche 356 1500 Speedster
1953年，美国汽车进口商马克斯·霍夫曼 (Max Hoffman) 建议费利·保时捷 (Ferry Porsche) 生产一款价格更具吸引力的保时捷 356 车型。由于预定的零售价只能通过削减生产成本来实现，这就要求“Speedster” (“速度”和“跑车”的合成词) 车型内饰特别精简，但同时又不能以牺牲性能为代价。最终，356 出色的性能表现使这款双座敞篷跑车延续了该系列一贯的光荣传统；运动性和实用性的完美结合使 356 Speedster 树立了经典的时尚跑车形象。





在活动中，保时捷最为经典的传奇车型悉数亮相，阵容豪华。作为 Spyder 车系中最耀眼的明星，保时捷 RS Spyder 延续了保时捷一如既往的风格与传统。它采用碳纤维凯夫拉（Kevlar）单壳体车身，由一台马力高达 500 bhp 的 V8 赛车发动机驱动，曾创下 24 次同级赛冠军、11 次总冠军的彪炳战绩。另外一些双门敞篷跑车经典，如保时捷 928 等，也惊艳亮相。928 于 1977 年 3 月在日内瓦车展首次登场，被誉为当时全球最佳跑车，保时捷原本有意用其取代 1964 年起生产的 911。928 在汽车设计方面开创了新的天地：它是保时捷采用轻质工程技术打造的 2+2 座硬顶跑车，后端有一个显著的大后窗，前端则以自动弹出式大灯著称。回首过去，保时捷在技术领域不断取得突破，而且提出了 Intelligent Performance 这一创新理念——这一切都使保时捷在赛道上声名卓著。例如，1978 年，保时捷 911 “SC” Safari 挑战了东非肯尼亚拉力赛。比赛全程超过 5000 公里，被公认为当时“最艰难、最严苛”的拉力赛事，而保时捷最终荣膺亚军。

能够与中国车迷分享保时捷悠久历史中的精彩时刻，保时捷中国备感荣幸，与此同时，我们也会一如既往地履行“信仰志造”的承诺，继续带给中国大陆的广大跑车爱好者极致的驾驶体验。

3 Porsche 356 B 1600 Cabriolet

1959 年秋，保时捷推出 356 B 1600 Cabriolet，将大获成功的 356 车型再次提升至新的度。356 车型共有四种款式可供选择，分别是硬顶款、敞篷款、双座敞篷款以及硬顶敞篷款。经过改进的车型提升了保险杠和灯罩位置，使车辆比之前显得更为成熟。356 B 至今仍是其车型系列中最为珍贵、稀有的车型。



4 Porsche 917 KH

保时捷传奇当然并不仅仅来自于 911。917 在所有车型中可能最具传奇色彩。它不仅代表了保时捷打造的功率最强且速度最快的赛车，还代表着针对比赛规则变化（而不是针对其它竞争车型）而打造的新一代赛车。制造商世界锦标赛的新比赛规则于 1967 年底公布时，保时捷决定针对最大 5 升排量的类别打造一款全新赛车，917 KH 应运而生。最终，这款排量与输出功率都显著提升的 917 赢得了一系列的比赛胜利。

5 Porsche 904 Carrera GTS

外观靓丽，车速极高——这两个词组非常适合用来描述于 1963 年 11 月在斯图加特附近的索利图德宫首次亮相的保时捷 904 Carrera GTS。904 Carrera GTS 采用钢制车架和玻璃纤维加固塑料车身。其设计者费迪南德·亚历山大·保时捷（F. A. Porsche）凭借这款传奇跑车而享誉车坛。在面世仅仅五个月后，904 便在 Targa Florio（塔格·佛罗热）大赛中两次摘得 GT 级别总冠军，随后又在戴通纳和勒芒比赛中夺魁，证明了自己非凡的实力。





保时捷古董车赛道巡游
(左列, 从上往下)
Porsche 356
Porsche 356 B 1600 Cabriolet
Porsche 911 SC Safari
Porsche 935

(右列, 从上往下)
Porsche 356
Porsche 904 Carrera GTS



6 Porsche 935

1976年, 原型车赛事时代的结束预示着第5组量产赛车黄金时代的到来。为此, 保时捷推出了一款911衍生产品——935车型, 它不仅能够提供将近600hp (441kW) 的输出功率, 同时还使保时捷在时隔5年后重新将制造商世界锦标赛冠军奖杯带回了祖文豪森。这款车和保时捷936一起在1976年的世界跑车锦标赛中赢得胜利, 并帮助众多的客户车队在第5组别赛事中独领风骚, 一直持续至1981年。



1



2



活动回顾

一分定胜负 2011 亚洲 保时捷卡雷拉杯 精彩收官

在上海国际赛车场举行的 2011 亚洲保时捷卡雷拉杯最终回合比赛浓缩了整个赛季的跌宕悬念与刺激精彩。

文 黄凝

十二回合的激烈角逐，历时逾半年的精彩赛季——这是亚洲保时捷卡雷拉杯在一般意义上的时间跨度。不过，对于车手来说，比赛由转瞬即逝的每一秒构成，每一秒都充满了变数和机会，都意味着夺冠所需的关键积分。2011 赛季也同样如此。

10 月 21 日到 23 日，在上海国际赛车场举行的 2011 亚洲保时捷卡雷拉杯最终回合比赛浓缩了整个赛季的跌宕悬念与刺激精彩。第 11 回合发车前，捷成车队的艾明达仅落后名列积分榜榜首的 LKM 车队泽圭太一分，有很大机会实现反超；然而，起步较慢导致他痛失良机，与泽圭太的队友瑟肯（Tim Sugden）陷入了缠斗，两人长达九圈的激烈争夺令全场观众大饱眼福。虽然艾明达最终顶住了瑟肯的强烈攻势，却依然遗憾惜败泽圭太，获得第三名。获得了第二名的泽圭太借此进一步扩大了与艾明达的总分差距，他显得相当兴奋：“这绝对是顶级水平的比赛，我们的实力都相当接近。明天的赛果实在难以预测。”追星车队的亚里山大（Alexandre Imperatori）勇夺杆位，并以压倒性的优势取胜，成就了本赛季个人的第七场胜利。

百得利车队的王建伟本回合获得 B 组季军，并由此提前摘得年度 B 组总冠军头衔，成为保时捷卡雷拉杯历史上首位夺标的中国大陆车手。他的夺冠彰显出了中国大陆车手在亚洲的赛车赛事中与日俱增的影响力。

最后一回合堪称本赛季的点睛之战。亚里山大起步后便开始与其他车手拉开距离，大战随即在他身后展开，泽圭太、艾明达及瑟肯三人于一号弯处激烈争持。艾明达为冠军之梦发起最后一击，他奋勇追赶受制于变速箱问题的泽圭太，并在第六圈成功超车。但此时，亚里山大的领先优势已经十分明显，艾明达意识到自己夺冠机会渺茫。未曾料到，赛事转瞬之间峰回路转，赛道上的散落物迫使工作人员开出安全车，所有赛车再度集结一起，亚里山大的优势不再，一切又要重头再来。这给了艾明达最后一丝机会，也让他身后的泽圭太心悬一线。

安全车驶入维修区后，亚里山大起步迅速，一马当先直奔终点；泽圭太虽然在艾明达之后过线，但他知道，年度冠军此时已被他收入囊中，而他赖以夺冠的优势，只有一分。这样

的结果无疑让艾明达感到懊恼，但两场比赛的兴奋激情稍稍减轻了他的失落感：“以一分之差无缘总冠军令我倍感无奈，但在如此激烈的国际赛事中能取得亚军，已经是一项了不起的成就。”因为缺席第九、十回合的比赛，亚里山大最终在积分榜上排名第三。

携史上最鼎盛的车手阵容开赛，以如此悬念迭出的方式收尾，亚洲保时捷卡雷拉杯在保时捷中国接手组办的头一个赛季便取得了巨大的成功，也让这一地区的赛车迷们对来年充满了期待。2012 年，随着新车队的加盟和新比赛的到来，第十赛季的亚洲保时捷卡雷拉杯必将成为亚洲最激动人心的赛车盛事。 ●

总积分榜			
No.1	泽圭太	LKM Racing Team	199
No.2	艾明达	捷成车队	198
No.3	亚里山大	追星车队	185

B 组积分榜			
No.1	王建伟	百得利车队	212
No.2	张灵康	康顺车队	178
No.3	谢汉耀	OpenRoad Racing	170

1 捷成车队的艾明达、追星车队的亚里山大以及 LKM 车队的泽圭太在领奖台上欢庆胜利。

2 2011 亚洲保时捷卡雷拉杯阵容堪称历届之最，为亚洲观众呈现了 12 回合异彩纷呈的赛事。



上海国际赛车场的终点直道。

活动回顾

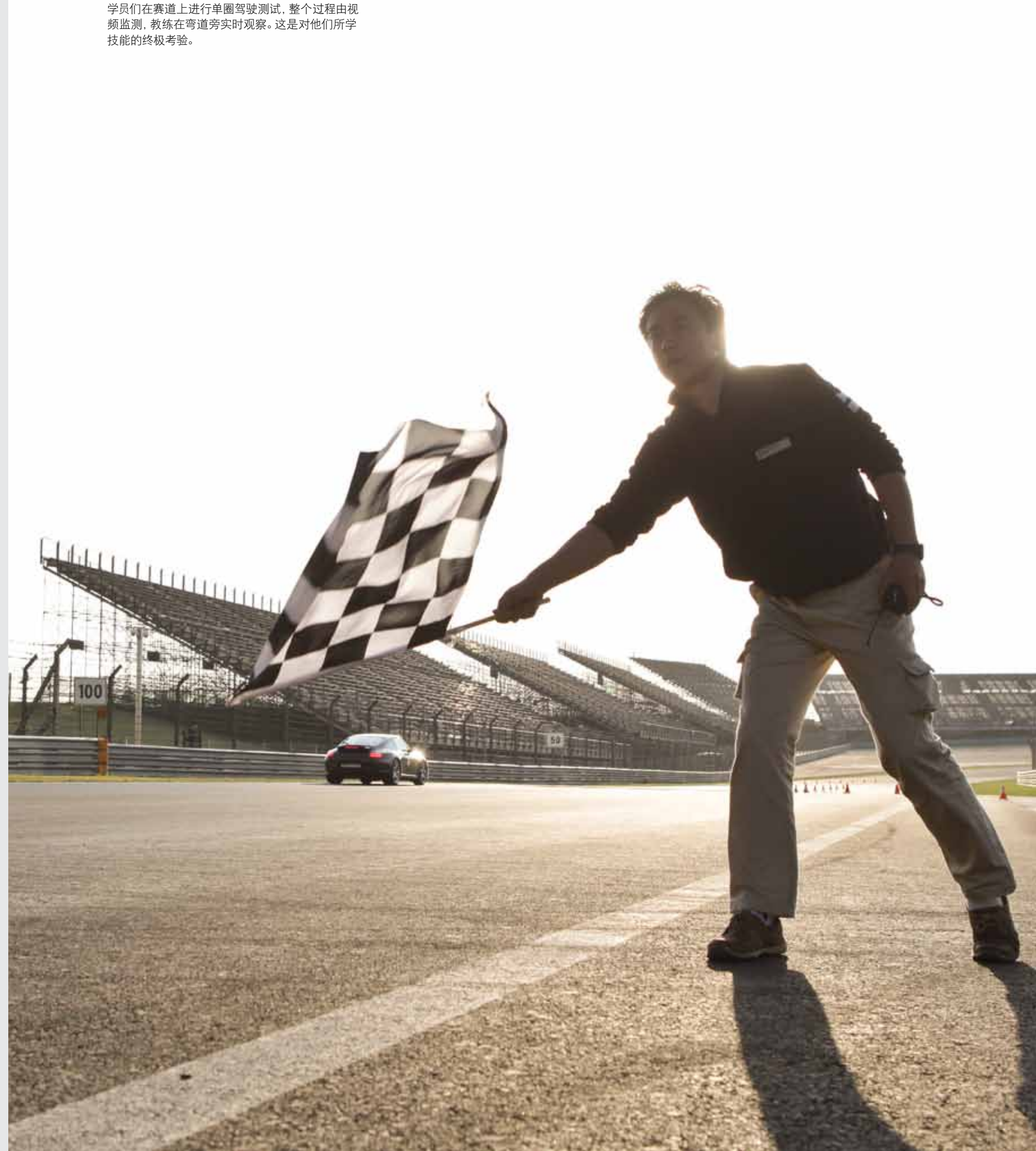
一次华丽的飞跃 从车迷到车手

在短短五天时间里让自己的驾驶技术实现质的飞跃，这可能么？保时捷运动驾驶体验的参与者们会兴奋地告诉你：“完全可以！”而中国汽车运动联合会的答案则更加直接——一张国际 C 级赛车执照。

今年 10 月 15 日至 19 日，慕名来到上海国际赛车场参加保时捷运动驾驶体验的车迷们便收获了这样一次难得的体验。他们来自全国各地，年龄和职业也各不相同，但心中都怀着对赛车运动的无限向往。本次驾驶体验活动包括高级、大师级以及遥测训练三项循序渐进的课程，而不少人都选择了全程参加。

文 黄凝 摄影 Lei Gong

学员们在赛道上进行单圈驾驶测试，整个过程由视频监测，教练在弯道旁实时观察。这是对他们所学技能的终极考验。



1



2

- 10月，来自全国各地的保时捷车主在上海国际赛车场参加了为期五天的保时捷运动驾驶体验课程。
- 学员们认真聆听本次活动的赞助商之一——意大利泰诺健公司的资深外籍讲师为他们讲解健身以及营养学的有关知识。这是每个赛车手都必须掌握的技能之一。
- 学员们在赛道上实战练习制动入弯以及弯道超车技巧，这是大师级课程的核心内容。

3



专程从沈阳赶来的杨先生便是其中之一。2009年，在保时捷全球路演活动中，他与这一世界顶尖跑车品牌首次结缘，之后“便难以自拔地迷上了保时捷跑车”。他说：“去年，我买了一台911，然后在今年五月就迫不及待地参加了精准级体验。我感到我的驾驶技术有了显著的提升，所以这一次我又来了。”

活动的前两天安排了高级体验。该环节重点围绕特定驾驶技能的练习展开，包括如何确定理想路线，如何在高速转弯时对车辆重心的变化做出反应等。参与者首先花费大量时间练习了如何在入弯时有效制动并避免不必要的转向。之后，他们便有机会进行全赛道自由驾驶，在整条赛道上把所学的各种知识技巧付诸实践。与此同时，保时捷的专业教练也在密切监督每个人的驾驶情况，并在随后的视频分析中为大家逐一点拨，让他们能够清楚地看到自己的不足，以便进行矫正。

高级体验带来了立竿见影的学习效果。当参与者们进入第三、第四天的大师级体验时，几乎所有人的赛道成绩都有了极大的提

高。“我的单圈用时缩短了5秒左右，”杨先生自己都显得十分惊讶，“我感觉自己对车辆的掌控更加游刃有余了，更重要的是，自信心也得到了很大的提升。现在，我的视线能够放得更远，对刹车点的预判也变得更加准确。”

接下来的大师级体验为参与者们提供了进一步超越自我的机会。在视频分析工具的帮助下，保时捷驾驶教练对每一位参与者的单圈表现进行详细、彻底地分析，从细节入手，帮助他们进一步完善驾驶技能。此时，参与者们都已经对车辆的掌控得心应手，迫不及待地想要尝试更加刺激、更具挑战性的项目。如他们所愿，在接下来的单元中，他们面临的挑战，就是在正式比赛中经常用到的制动入弯及弯道超车技术。制动入弯可以减少过弯时所用的时间，有时甚至能帮助车手抓住在弯道上出现的超车机会，但要掌握这项技术绝非易事。保时捷的一名外籍教练首先在弯道上为参与者们详细讲解了技术要点，并且亲自驾车演示标准动作。之后，他便带领大家反复进行实战练习；与此同时，另一名外籍教练则站在弯道边观察各车，并通过对

4



讲机进行实时指点，帮助参与者不断纠正自己的技术缺陷。之后，在亚洲保时捷卡雷拉杯车手艾明达的带领下，参与者在T14发卡弯上亲身体会了弯道超车的快感。除此以外，大家还通过大师级体验学习了“动态”与“静态”起步，并了解了比赛礼仪、旗语、着装、健身以及营养学的相关知识。

在最后一日的遥测训练中，参与者亲身体会到了全世界一流赛车手都会用到的尖端工具——数据记录系统。“这套系统真是太强大了，通过它，教练们可以收集到我们加速到刹车的各种详细数据，再进行有针对性的指导，”杨先生赞叹道，“我们还能把自己的最佳单圈用时数据与教练的进行对比，从差距中寻找不足，进而提高自身的水平。”

历时五天的保时捷运动驾驶体验虽然短暂，却让每一位参与者感到不虚此行。对于这次体验活动，最有发言权的当属参与其中的中汽联代表。他们表示，这是他们在中国看到过的最好的驾驶培训项目。而每一位申请国际C级赛车执照资格的参与者也都得到

5



6

- VBOX技术可以对每一位学员的赛道表现进行详细的跟踪分析。
- 德国教练亲自为学员们演示示范圈。
- 跟随教练亲身体验一次激动人心的演示圈之后，一名学员情不自禁地翘起了大拇指。

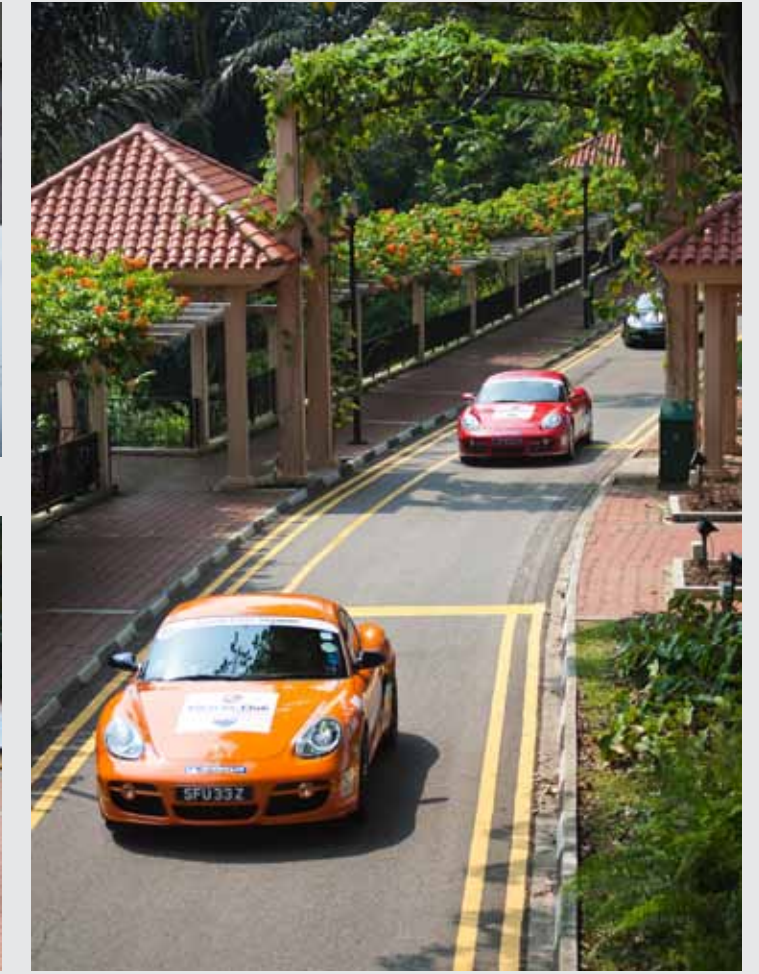
1



2



4



3



活动回顾

在东南亚 感受保时捷的不朽魅力

亚洲保时捷 SC 环球发展卡雷拉杯 — 新加坡 2011 开赛之前，保时捷特意对东南亚地区的 VIP 车主们举办了一场别开生面的汽车巡游活动，让人们提前感受到了赛车运动的乐趣和保时捷的文化精髓。

文 Richard Trombly

在本次 2011 保时捷东南亚汽车巡游活动中，超过 270 名车迷驾驶着 115 辆保时捷沿着街道慢速行驶，场面蔚为壮观。其中更不乏一些经典车型的身影，如保时捷于 1955 年推出的 356 Speedster 以及 1963 年的 356 Coupe 等。主办方专程把这些珍贵的老爷车从德国斯图加特的保时捷博物馆空运过来，让参观者们感受到了保时捷品牌的不朽魅力。本次巡游活动总里程超过 1,000 公里，行程覆盖新加坡和马来西亚。保时捷全系车型的精彩亮相为当地车迷营造了难以忘怀的保时捷时刻。

- 1 2011 保时捷东南亚汽车巡游活动全家福。超过 270 名车迷参与了这一盛会。
- 2 在加油站稍事休息。
- 3 众多保时捷经典车型在活动中精彩亮相，让每一位驾驶者都激动不已。
- 4 由新加坡一路开往马来西亚，沿途风景美不胜收。



海鲜, 尤其是贝类, 正逐渐成为中国年夜饭的新宠。

保时捷 中国

文化与养生

摩登年夜饭

春节是华夏大地千家万户团聚的日子, 而年夜饭可谓这场节日的重头戏。在农村, 各家各户还沿袭着自己准备年夜饭的传统, 但越来越多的都市人开始选择在饭店餐厅里庆祝这一新旧交替的特殊时刻。与此同时, 各种新派创意菜花样迭出, 为有着浓厚象征意味的传统菜色平添了一丝独特的韵味。

文 Susan Luu Xiang 摄影 新天地朗廷酒店中餐厅明阁

在上海、北京等一线城市, 若想到饭店享受除夕大餐, 最早需要提前三个月预订, 而那时饭店连菜单都还没有确定。尽管如此, 一顿由名厨主理、包含八至十道菜肴的除夕夜宴仍然有着十足的吸引力, 并逐渐成为一种潮流。各大饭店开出的菜单或许会有细微的差别, 但在大多数年夜饭的餐桌上, 你一定能觅到这两道菜的芳踪——软糯香甜的年糕和名素实华的罗汉斋。为了取悦挑剔的食客, 别出心裁的大厨们有时也会加入自己的创意, 或者施展一些精巧的花招, 让简单的菜肴变得更为优雅精美。

新天地朗廷酒店中餐厅明阁厨师长邝伟强(Kwong Wai Keung)就是这样一位厨师。对邝总厨来说, 鱼和鸡是年夜饭上必备的两种食材。鱼寓意“年年有余”, 而鸡与“吉”谐音, 寓意来年大吉大利, 无怪乎它们能总是除夕餐桌上的主角。

鱼在年夜饭餐桌上的摆放和吃法都自有讲究, 不可随性而为。比如说, 鱼必须完整入盘, 头尾齐全, 据说这种做法是沿袭了广州一些渔村的传统。食毕, 盘中应有所剩, 讲究的是来年全家好运多多。

海鲜, 尤其是贝类, 正逐渐成为中国年夜饭的新宠。许多食客游历广博, 味蕾亦经历过多国珍饈的洗礼, 他们对美食的出众鉴赏力激励邝总厨开创出了一道别具一格的融合菜式。这道备受中外食客青睐的美饈以龙虾和整只鲍鱼为主要食材, 佐以意面, 长长的面条并不切断, 代表着“长寿”的美好寓意。意面的酱汁也有讲究, 它是用风味独特的蒙塔西欧(Montasio)制成, 这是一种辛

辣的咸味榛子奶酪, 只出产于意大利东北部弗留利地区的蒙塔西欧山脉(Montasio Mountains)。这款海鲜意面将中西方风味完美结合, 是一道典型的新式创意融合菜, 近年来许多类似的菜式已开始在中国年夜饭餐桌上大行其道。

传统风俗认为, 如果有人能在除夕夜同食鲍鱼与花胶, 那么在新的一年里, 他们一家就会金玉满堂。“阿一鲍鱼”之所以会成为奢华除夕晚宴菜单上的绝对主角, 与这一说法无不关系。(说到奢华, 去年, 苏州的一家五星级酒店的年夜饭标价 388,888 元起)。闻名美食界的“阿一鲍鱼”是香港米其林餐厅主厨杨贵一的得意之作, 它由杨大厨本人严选日本本州岛海岸养殖场出品的极品鲜鲍, 然后再经秘法晒制而成。对于其独特的晒制工艺, 杨大厨讳莫如深, 数年前, 曾有一家澳洲公司尝试自己晒制鲍鱼, 结果以失败告终, 令投资者的数百万美元打了水漂。“阿一鲍鱼”需要长达十二个小时的精心烹制, 首先在一只陶罐内依次放入笋片、肋排、老母鸡, 然后将鲍鱼置于其上, 徐徐加入由名贵原料熬制的秘制高汤, 经过长达一天的文火细炖, 才得来这宛若手掌大小, 聚造物精华于一身的极致珍馐。

除夕夜十点钟左右, 在酒店举行的晚宴进入尾声, 通常人们会回到家中, 延续节日的欢欣。中国素有大年三十吃饺子的传统习俗, 北方更甚。全家人聚集在一起, 热热闹闹地包饺子, 等到午夜时分, 热腾腾的饺子出锅, 一家人边吃边闲话家常, 其乐融融。因此, “饺子”一词, 在中国历史上也被赋予了多重含义。

相传北宋年间, 成都商人发行了最早的纸币, 名曰“交子”。后来到了明朝, 人们开始用薄薄的面皮包上各种各样的馅料, 做成当时的货币——“元宝”的形状, 并称之为“角子”, 其形似一弯新月, 象征着来年硕果累累的殷切期望。此外, 人们还会在饺子中包入一些东西, 表达自己特定的愿望, 比如花生(寓意健康长寿)、红枣和栗子(寓意早生贵子)。富贵之家还会将金、银和一些宝石藏于其中。这一习俗流传到现代已经演变成在饺子中包入洗净的硬币, 人们相信, 除夕夜吃的饺子越多, 来年挣的钱也就越多。所以, 今年除夕, 如果你吃饺子的时候发现其中藏有硬币, 那么按照传统习俗, 这意味着在即将到来的龙年里, 你一定会鸿运当头。

除夕之夜, 无论你是在家中享受家人亲手准备的温馨大餐, 还是在酒店里品尝大厨们精心烹制的创意菜品, 你都可以体会到, 每一道菜并不仅仅让你的味蕾尽情盛放, 更引领着你在步入新的一年之际, 品味历史, 感悟人生, 并展望来年的美好前景。



郑州保时捷中心盛大开幕，将把保时捷全系车型带给当地的跑车爱好者。

新闻

保时捷郑州 书写历史 新篇章

郑州地处中华文明的发源地黄河流域，不仅是中国历史最为悠久的古都之一，同时也是重要的现代工业中心与交通枢纽。

9月15日，中国第34家保时捷中心——郑州保时捷中心全新开幕，标志着保时捷中国在这一文化名城揭开了新的历史篇章。郑州保时捷中心将把保时捷享誉全球的卓越服务以及全系顶级车型带到这座美丽的河南省会城市。在过去的十年间，保时捷在中国的服务网络持续发展，不断满足人们对高性能跑车日益增长的需求，同时保证客户能够享受到便捷的高标准保时捷服务。郑州保时捷中心的开幕，是其蓬勃发展的又一个缩影。

“值此保时捷进入中国大陆十周年庆典之际，我们将通过整个经销商网络继续向客户提供高标准的服务。保时捷非常荣幸能在这个历史悠久的城市中留下浓墨重彩的一笔。”保时捷中国首席执行官柏涵慕 (Helmut Broeker) 先生表示：“通过郑州保时捷中心，当地消费者将更便捷地体验到保时捷享誉全球的独特跑车魅力以及卓越售后服务。”

郑州保时捷中心的盛大开幕使整个郑东中心商业区都为之振奋。到场的150余名嘉

宾、郑州市政府代表、媒体人士与柏涵慕先生和郑州保时捷中心总经理李锡正先生齐聚在1,500平方米的全新展厅里，共同庆贺保时捷中国十周年。除展厅外，郑州保时捷中心还包括一座面积为2,100平方米的售后服务中心。郑州保时捷中心的服务团队经验丰富，现在，他们已经准备好为新一批的保时捷爱好者提供优质的服务。

郑州保时捷中心
郑东新区商务内环路7号
450008
电话: +86 371 62008 911



众多嘉宾出席苏州保时捷中心开业典礼剪彩仪式。

新闻

苏州 保时捷中心 璀璨开幕

2011年10月11日，苏州保时捷中心盛大揭幕，标志着中国的保时捷中心数量当时已达到35家。在庆典晚会上，跑车爱好者们与各界精英人士汇聚一堂，共同庆祝这一激动人心的时刻，更有新款PANAMERA TURBO S惊艳亮相，为晚宴锦上添花。

苏州位于长江三角洲下游地区，是上海重要的卫星城市。早在古代，苏州就已成为连接北京与南京的交通枢纽，现在也依然是一座繁荣的商贸中心。苏州不仅是著名的丝绸之乡，城内的小桥流水，亭台楼阁，以及被列为国家文化遗产的古典园林，更使其享有“东方威尼斯”的美誉。

苏州保时捷中心总经理柯耐德 (Dieter Knechtel) 先生出席了开业典礼。他表示：“我们的精英技师团队、客户服务人员以及我本人，都将竭尽全力，以确保苏州保时捷中心的服务品质同这座城市的丝绸一样闻名遐迩，使其成为保时捷车迷在苏州的新家。”

当晚，100余位贵宾在苏州保时捷中心的展厅里共同庆祝保时捷进入中国十周年，以及“信仰志造”的保时捷精神。除了保时捷客户之外，苏州市政府代表、当地官员以及媒体人士也纷纷到场，共襄盛举。他们与保时捷中国首席执行官柏涵慕 (Helmut Broeker) 先生一起，欢迎新上任的柯耐德先生，并且庆祝保时捷经销商网络的进一步发

展。新中心由展厅和售后服务中心组成，总建筑面积超过5,000平方米，将为苏州地区提供先进的4S服务。

苏州保时捷中心是继南京之后，保时捷在江苏省成立的第二家保时捷中心，它将进一步拓展保时捷在该区域的服务网络，把广受赞誉的专业服务以及全系顶级车型带给这座蓬勃发展的工业城市。

苏州保时捷中心
苏州市相城区太阳路2640号
215133
电话: +86 512 88888 911



柏涵慕先生向杭州滨江保时捷中心总经理邓红卫先生赠送礼物。

新闻

永不止步 杭州滨江 保时捷中心 盛大开业

保时捷在中国发展迅速，品牌影响力与日俱增，在资源丰富、美丽繁荣的浙江更是取得了令人瞩目的成就。

日前，浙江省第七家，同时也是省会杭州第二家保时捷中心——杭州滨江保时捷中心盛大开幕。新中心设施一流，地理位置优越，体现了保时捷始终履行“信仰志造”的不变承诺。

过去十年，保时捷始终致力于为中国的跑车爱好者们提供高品质的服务，而杭州滨江保时捷中心的正式运营，将使我们对客户的关怀与服务提升至新的高度。新中心建筑占地 6,500 平方米，包含展厅与售后维修中心，并设有 1,800 平方米的独立钣金喷漆车间。完善的配套设施确保这里成为又一保时捷为当地用户提供人性化细致服务的全新典范。

杭州滨江保时捷中心总经理邓红卫先生表示：“我非常期待为杭州的保时捷车主及车迷们提供服务，向他们展示世界领先的跑车尖端科技、以及世界一流的客户关怀与服务。”

杭州滨江保时捷中心开业仪式迎来了 150 多名嘉宾，其中包括杭州市副市长沈坚先生，

以及远道而来的奥地利萨尔茨堡市市长 Heinz Schaden 先生。他们与保时捷中国首席执行官柏涵慕 (Helmut Broeker) 先生一同见证了保时捷中国大家庭又一新成员的到来，并为保时捷在过去十年践行其“信仰志造”承诺举杯欢庆。来宾们还有幸一睹了保时捷最新车型 Panamera Turbo S 的极致风采。这一全新跑车型为豪华四门跑车树立了全新的标杆，同时也为保时捷中国服务网络的最新亮点锦上添花。 ●

杭州滨江保时捷中心
滨江区月明路 726 号
310051
电话: +86 571 87777 911